加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-8574 682-8575

新到
唐山糯米 大塊粽葉
花旗糯米 去殼綠豆
港庄鹹蛋 糉花生肉
新栗肉干 天津紅豆
大帮登市
唐山命時水貨 域埠苦瓜毛瓜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
大花生肉每磅二毛五 去頭紅魚每磅壹元 唐山紅豆每磅二毛八
大魚咸魚每磅九毛 花旗糯米每磅二毛三 曹白咸魚每磅八毛 綠豆每磅一毛 倉魚每磅八毛 涼粉草每磅四毛五 五花臘肉每磅八毛
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 上市
代理：詔厥齊各色藥酒
外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
塡報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 第二十七回 金庸著

（一〇三）

楊過的性兒最是吃軟不吃硬，若有人逼他欺他，他死也不服，此時完顏萍秋波一轉，神色楚楚，不由得起了一股憐香惜玉之心，當下拉着她手，并肩坐在床上，柔聲說道：「我姓楊名過，我爹爹媽媽都死啦，跟你身世一般……」

完顏萍聽他說到此處，心裏一酸，兩滴珠淚奪眶而出，楊過情緒激動，忽然哇的一聲，哭了出來，完顏萍從懷裏抽出一塊手帕，擲給了他，楊過拿到臉上一抹，只感到一陣淡淡的香味，想到自己身世，眼淚越流越多，完顏萍强笑道：「楊爺，你看我倒把你招哭啦，」楊過道：「別叫我楊爺，你今年幾歲啦？」完顏萍道：「我十八歲，你呢？」楊過道：「我也是十八歲，」心想：「我若是月份小過她，被她叫一聲兄弟，沒有味兒。」於是道：「我是正月裏的生日，以後你叫我大哥得啦，我也不跟你客氣，叫你妹子啦，」完顏萍臉上一紅，覺得此人作事處處單刀直入，好生古怪，但對自己確是沒有惡意，於是點了點頭。

楊過新認了個妹子，喜得心癢難搔，趁着双鵰他氣他，他就不住的逗她取樂，完顏萍容色俏麗，身材瘦削，還遇小幸，似乎生來就叫人憐惜，最要緊的，是她一雙眼波竟與小龍女極肖相似，楊過望着她的眼睛，忽而將她的黑衣幻想成白衣，將她瘦度的瓜子臉幻想成瓜子龍女清幽絕俗的容貌，痴痴的看着她，自己臉上不禁流露出了祈求，想念，愛憐等的柔情來，他情緒强烈，臉上神色也是大異尋常，完顏萍有點害怕，輕輕掙脫了他手，道：「你怎麼啦？」

楊過叫夢方醒，嘆了口氣，道：「沒什麼，你去不去殺他？」完顏萍道：「我這就去，楊大哥，你陪我？」

楊過待要說「自然陪你去」，但轉念一想：「若我在旁，她未特無恐，自刎之情不切，耶律齊就不會中計，」於是說道：「我不便陪你，」完顏萍眼中登時露出凄涼神色，楊過心裏一軟，幾乎要答應陪她，那知完顏萍幽幽的道：「好吧，楊大哥，只怕我再也見不到你啦，」楊過忙道：「那兒？那裏？我……」

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到壹九六七年非立士立体身歷聲錄音機最新汽車 Hi Fi 身歷聲響（代接裝），最新循環身歷聲放音機，極合廣館，旅館等自動播放音樂之相，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

伯鰲相影館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4570
Vancouver 4, B. C. 住家 874-8710
家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

HUGO C. ORRE
曉哥柯氏汽煖水龍
承接修理與改裝。各種熱水煖氣。煤油與煤氣爐。電力揚滿除去水垢。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館適用
全蛋干麵
承蛋干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St
遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
機器銀行二樓西街夾片打街時由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE MU. 2-1514
精製
中西食譜
龍鳳酒餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花牛
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄付備 函索即奉

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
45 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯繕及撰稿
中西書信 文件契約
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.

藥大綿房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
綿街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SILK CO
國光絲織公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲綢男女襯衫 各種絲綢及水松名
生產繡家具蘇杭 電話廠有達有目
電印便函索即奉
精造
各款小衫褲仔 睡袋帳用衣褲仔
女衫廚衣廚裙圍 毛巾浴巾茶巾旅店
床布枕袋毛巾 桌大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號橋街

榮昌腸粉專家
精製腸味
批發全球
價目印備
函索即奉
腸味製造廠
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五三壹五四-壹壹五三

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮
新鮮麵麭

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 四四四號橋街
444 Main St.
Vancouver, 4, B. C.
電話 682-7561
按月上門服務 絕對不誤

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：六五五·四壹九六

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢便宜。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5513
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他各種木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

家專門配製眼鏡
周愛權
精製各種醫時眼鏡
修理破碎之舊眼鏡
J K CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

專家驗眼配鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg,
註冊三藥醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：台灣寶六佐伯街

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
誠懇服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正靜實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社，大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五，每季四元二毫五，全年十九元二毫。
（加島郵寄）每月壹元七毫五，每季五元壹毫，全年十元壹毫。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
（雲埠郵到）每月壹元六毫，每季四元八毫，中年九元六毫，全年二十元。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠。（或因事終止，隨時照計毫還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址。）

請訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導參加移民情況，登載全埠僑胞動態，學取史實與趣材選，年期注重國情，友情篇，科學研究英文與書法介，為文並茂，所得獨特，值得訂閱。
Name
Address
City
報費全年十元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
438 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.